



Espacios de aprendizaje en el ámbito universitario actual: oportunidades para el desarrollo de competencias e implementación de buenas prácticas docentes innovadoras.

Ikasteko espazioak gaurko unibertsitate esparruan: gaitasunak garatzeko eta ikasteko praktika berritzaile hobeak garatzeko aukerak.



Este libro recoge buenas prácticas académicas y de gestión implementadas por el profesorado de la
Universidad de Deusto.

© Unidad de Innovación Docente. Universidad de Deusto, 2018
Edita: Grupo de Comunicación Loyola-Bilbao

ISBN: 978-84-271-4244-2

BUENAS PRÁCTICAS DE INNOVACIÓN Y CALIDAD

VIII Jornada Universitaria de Innovación y Calidad:
“Los espacios (físicos y virtuales) al servicio del aprendizaje”

Movilízate y comparte tu espacio de enseñanza-aprendizaje multilingüe

Profesorado: Arantza Arruti y Nerea Gutierrez



DATOS GENERALES

Nombre de la titulación y asignatura: Educación Primaria (en adelante GEP).
Asignaturas: Didactics of Foreign Languages I: English y Didactics of Foreign Languages II: English.

Destinatarios:

- 16 alumnos y alumnas de la NHL Stenden University (Países Bajos) (en adelante, NHL).
- 3 profesores de la NHL.
- 38 estudiantes de las asignaturas del GEP: Didactics of Foreign Languages I: English y Didactics of Foreign Languages II: English



DESCRIPCIÓN, OBJETIVOS Y DESARROLLO METODOLÓGICO DE LA PRÁCTICA INNOVADORA

Con la finalidad de contextualizar la buena práctica, presentamos a continuación el espacio de intercambio y movilidad en el que ésta se enmarca, para a continuación explicar el desarrollo de la buena práctica en detalle.

La acción formativa se desarrolló durante el curso académico 2017-2018, entre los días 21 a 24 de marzo de 2017. Esta acción implicó a la Universidad de Deusto (en adelante, UD) y a la NHL Stenden University (Países Bajos).

Sus objetivos fueron los siguientes:

Por parte de ambas instituciones:

- Interactuar en inglés entre el alumnado de últimos cursos del GEP y el alumnado procedente del Minor Multilingual Education in International Perspective (en adelante, MMEIP) de la NHL.

- Fortalecer las relaciones entre ambas instituciones.

Por parte del alumnado y profesorado de la NHL:

- Conocer la cultura vasca.
- Conocer el sistema educativo de la CAPV.
- Conocer la gestión del aprendizaje del multilingüismo en la CAPV.
- Conocer la política lingüística de la UD.
- Ampliar la lista de contactos con centros educativos de la CAPV.
- Conocer las principales diferencias y/o similitudes entre la enseñanza del frisio y del euskera.
- Practicar sus habilidades lingüísticas.

Por parte del alumnado del GEP:

- Conocer la cultura vasca.
- Conocer el sistema educativo holandés.
- Conocer las principales diferencias y/o similitudes entre la enseñanza del frisio y del euskera.
- Practicar sus habilidades lingüísticas y comunicativas.

Los temas trabajados en las distintas sesiones programadas fueron los siguientes:

- La cultura vasca: gastronomía, lengua, estereotipos, turismo, deportes rurales, música, y tradiciones.
- La realidad y gestión del multilingüismo en la CAPV.
- La Política Lingüística de la UD.
- Ejemplos de buenas prácticas de aprendizaje multilingüe en centros educativos de infantil, primaria y secundaria.

La acción formativa estuvo organizada de la siguiente forma:

DÍA 1:

- Recibimiento en la UD por parte de la Coordinadora de Relaciones Internacionales de la Facultad de Psicología y Educación y de la tutora académica de los estudiantes de movilidad del GEP.
- Sesión sobre la gestión y enseñanza del multilingüismo en la CAPV.
- Buena práctica con el alumnado de GEP que se explicará con más detalle más abajo.
- Sesión sobre la política lingüística en la UD.
- Programa social organizado por el alumnado de la GEP con el fin de enseñar Bilbao y su cultura más de cerca a los estudiantes y profesorado de la NHL.

DÍA 2: Visita al colegio La Salle Nuestra Señora del Rosario con el objetivo de conocer la gestión de la enseñanza y aprendizaje del multilingüismo.

DÍA 3: Visita a Orokieta Herri Eskola con el objetivo de conocer la gestión de la enseñanza y aprendizaje del multilingüismo.

DÍA 4: Visita a la escuela Isabel Gallego Gorria con el objetivo de conocer la gestión de la enseñanza y aprendizaje del multilingüismo.

Descripción en detalle de la buena práctica, su preparación, diseño y puesta en práctica por parte del propio alumnado del GEP de las actividades programadas.

Los pasos que se dieron fueron los siguientes:

1. Las dos profesoras de las asignaturas implicadas en la buena práctica se encargaron de adecuar la planificación de la asignatura teniendo en cuenta la visita del alumnado y profesorado de la NHL y de programar y llevar a cabo las sesiones previas necesarias para el diseño de las actividades que el alumnado del GEP debería diseñar y desarrollar para ellos. Ello supuso, entre otros, cuadrar horarios, mantener reuniones entre las profesoras con el fin de re-planificar su trabajo, etc.
2. El alumnado del GEP, junto con sus profesoras, diseñaron y posteriormente desarrollaron las actividades que son objeto de la buena práctica. Para ello, entre otros, reflexionaron sobre distintas acciones formativas y/o dinámicas a llevar a cabo con el fin de cumplir algunos de los objetivos marcados para la acción formativa:

El alumnado del GEP trabajó en grupos de 6 personas con el fin de diseñar una serie de dinámicas para grupos de 3-4 personas (alumnado de la NHL). Dichas dinámicas se desarrollaron el primer día de estancia, el día 21 de marzo de 2017, con un objetivo claro:

- Dar a conocer distintos aspectos de la cultura vasca (gastronomía, lengua, estereotipos, turismo, deportes rurales, música, tradiciones, entre otros) al alumnado de la NHL.

Para ello, el alumnado del GEP diseñó una dinámica eminentemente práctica que requirió la utilización de una serie de materiales que fueron facilitados por el mismo alumnado del GEP.

Para el día 21 de marzo, el alumnado del GEP se organizó en 6 sub-grupos de trabajo que ocuparon, convenientemente distribuidos, distintos espacios del aula asignada para el desarrollo de la sesión. Cada sub-grupo se responsabilizó de ambientar su espacio de aprendizaje en función del ámbito que debía trabajar.

Por su parte, el alumnado de la NHL se dividió en 6 sub-grupos.

Cada sub-grupo de la NHL debía pasar de un sub-grupo organizado por el alumnado del GEP a otro.

El alumnado responsable de cada sub-grupo del GEP preparó una dinámica de unos 5 a 7 minutos para lograr el objetivo establecido.

Entre las actividades preparadas por los distintos sub-grupo del GEP destacamos las siguientes:

- Acercamiento a la lengua vasca y su literatura por medio del aprendizaje de algunas palabras y refranes en euskera.
- Degustación de platos típicos de la CAPV (pintxos, bollos, pasteles, entre otros).
- Visualización por medio de imágenes y vídeos de los rincones más turísticos y emblemáticos de la CAPV.
- Explicación de los deportes vascos tradicionales.
- Muestra de la ropa tradicional de la CAPV y acercamiento a las fiestas más señaladas tales como Santo Tomás.

Tras finalizar esta dinámica los diferentes sub-grupos de la NHL y de la UD se juntaron con el fin de hacer una puesta en común de lo aprendido. A continuación, el alumnado del GEP lanzó una batería de preguntas al alumnado de la NHL que habían sido previamente preparadas junto a sus profesoras. Las preguntas estaban encaminadas a conocer el sistema educativo holandés, el frisio, la gestión y aprendizaje del multilingüismo en los Países Bajos y las tradiciones culturales, entre otras.



RECURSOS HUMANOS Y MATERIALES

El diseño y desarrollo de la acción formativa ha sido posible gracias a las siguientes personas:

Responsables del diseño y desarrollo de la acción formativa:

- Coordinadora de Relaciones Internacionales de la Facultad de Psicología y Educación y Responsable académica de movilidad del grado de Educación (campus Bilbao y San Sebastián) (Dra. Arantza Arruti).
- Tutora académica de movilidad y profesora de la asignatura Didactics of Foreign Languages I: English del grado de Educación Primaria (campus Bilbao) (Profesora Nerea Gutierrez)

Colaboradores de la acción formativa:

- Profesora de la asignatura Didactics of Foreign Languages II: English del grado de Educación Primaria (campus Bilbao). (Dra. Lirio Flores)
- Iratxe Rentería Uriarte y Bego Iturgaitz, miembro del área de competencia en comunicación lingüística del Berritzegune Nagusia de Bilbao y asesora de centros de educación primaria respectivamente
- Pilar Díez Martínez, Directora del Centro de Idiomas de la Universidad de Deusto, así como de su sección de Lenguas Extranjeras
- Directoras y profesorado de los siguientes centros educativos:
 - Colegio La Salle Ikastetxea
 - Orokieta Herri Eskola de Zarauz
 - Maestra Isabel Gallego Gorria
- Coordinador del Minor Multilingual Education in International Perspective en la Stenden University of Applied Studies de Leeuwarden (Países Bajos).
- 6 alumnos de 4º curso de la asignatura Didactics of Foreign Languages II: English del grado de Educación Primaria – Programa social

Colaboradores de la buena práctica:

- 38 estudiantes del grado de Educación Primaria de la Universidad de Deusto. Concretamente 2 de la asignatura Didactics of Foreign Languages I y 8 de la asignatura Didactics of Foreign Languages II.
- 15 estudiantes del Minor Multilingual Education in International Perspective en la NHL.

Los recursos materiales necesarios para su implementación han sido principalmente:

- Proyector.

- Los materiales utilizados por el alumnado de la Universidad de Deusto para la preparación de las dinámicas.

Asimismo, los espacios físicos necesarios para su desarrollo han sido los siguientes:

- Para la acción formativa:

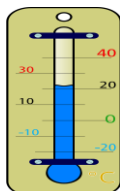
-fuera de la Universidad de Deusto: los cedidos por cada uno de los centros visitados, incluidas las aulas de los niveles de infantil, primaria y secundaria.

-en la Universidad de Deusto: Aula de Postgrados 2

- Para la buena práctica:

-en la Universidad de Deusto: Aula de Postgrados 2 y Aula 255 situadas al lado del decanato de Psicología y Educación y en el edificio de cristal respectivamente

Finalmente, fue necesario alquilar un autobús para trasladar al alumnado y profesorado de la NHL al colegio Orokieta Herri Eskola situado en Zarauz con el fin de realizar su visita.



REFLEXIÓN Y VALORACIÓN

Evaluación de la Buena Práctica y lecciones aprendidas

Tras el desarrollo de la acción formativa en general y de la buena práctica en particular, hemos llegado a las siguientes conclusiones:

Sería conveniente dar la oportunidad a los alumnos del GEP de asistir a las sesiones informativas y a acompañar a los centros educativos a sus iguales.

Si bien el alumnado de la NHL se implicó, aprendió, disfrutó y agradeció enormemente las dinámicas preparadas por sus iguales, aquellos no hicieron lo propio en relación a la tarea asignada (informar sobre su sistema educativo y país, entre otros), lo que impidió a los alumnos del GEP aprovechar al máximo la sesión programada y lograr algunos de los objetivos planteados.

La utilización de la metodología learning by doing, basada en el aprendizaje experiencial, permitió que el alumnado del GEP aprendiera lo esperado gracias a la actividad llevada a cabo mientras diseñaban y posteriormente desarrollaban la misma con las personas reales (sus iguales) a las que iba dirigida, en un espacio real (entorno educativo) y poniendo a su disposición recursos que ayudaron a la comprensión e implementación de la actividad.

Feedback por parte del alumnado:

A continuación se muestran varios extractos del feedback recibido por los estudiantes del GEP tras la realización de la buena práctica.

Lo que más me gustó de realizar esta actividad fue el poder compartir diferentes ideas y puntos de vista con los alumnos de un año más, ya que muchas veces creemos que todos pensamos igual y en realidad no es así. También me gustó el poder conocer a

gente de otro país con una cultura y una mentalidad muy diferente a la nuestra, y poder compartir nuestras vivencias con ellos. (Estudiante de 3º curso).

La visita de los estudiantes extranjeros fue una oportunidad única para poder conocer otra cultura que tiene algunas similitudes a la nuestra. Y sobre todo fue muy interesante porque pudimos conocer de primera mano el sistema educativo implantado en esa zona del país, al mismo tiempo que una pequeña parte de su cultura relacionado con el segundo idioma. Además, la oportunidad para trabajar en equipo fue dada ya que nos juntamos con los alumnos de cuarto para llevar a cabo las diferentes actividades. (Estudiante de 3º curso)

La visita de los estudiantes de Stenden ha sido una enriquecedora y divertida experiencia. Gracias a esta visita, he podido aprender cosas sobre su sistema educativo y sobre sus respectivos idiomas. (Estudiante de 3º curso)

La visita de los Holandeses y todo lo el trabajo que trajo consigo me gustó mucho. Me parece que actividades de ese estilo nos enriquecen y forman para nuestro futuro como profesores. Como hablamos en clase trabajar con gente de otro país nos obliga a tener que comunicarnos en inglés, y por nuestra parte al menos, lo intentamos. La dinámica de la actividad me gusto y me parece interesante pero sería mejor realizarla en otra aula más grande. (Estudiante de 3º curso)

En mi caso, debo decir que yo me lo pasé muy bien tanto preparando la actividad con mi grupo de trabajo como luego poniéndola en práctica con ellos. Probablemente lo que más me gustó fue poder volver a ver a algunos de los estudiantes que ya conocía ya que había coincidido en mi Erasmus con ellos y poder enseñarles los rincones que a nuestro parecer eran los más significativos. Por otra parte, me pareció muy interesante el debate que hicimos sobre el uso y el tratamiento del frisio y el holandés. (Estudiante de 4º curso)

Limitaciones a tener en cuenta y consideraciones para futuras acciones semejantes:

Creemos preciso concluir subrayando la importancia de realizar este tipo de actividades con alumnado de distintas culturas que comparten intereses semejantes y que, además, ofrecen distintas posibilidades de “poner en marcha” competencias propias de sus perfiles profesionales en espacios de enseñanza-aprendizaje.

De cara a próximos años, creemos que sería conveniente presentar más atención al espacio físico en el que llevar a cabo la dinámica, puesto que el aula escogida no facilitó el trabajo en equipo dado que no se podían mover las mesas.

Unido a esto, sería interesante establecer una tarea a realizar por parte de los estudiantes holandeses (hecho que ya ha sido tenido en cuenta para la visita de este curso en el que se va a volver a repetir la experiencia), pues como se mencionaba en el apartado anterior, de esa forma, los estudiantes del GEP también podrían beneficiarse y disfrutar de las actividades preparadas por sus compañeros.

Retos:

Sería muy enriquecedor para nuestros estudiantes poder formar parte de este tipo de programas internacionales, concretamente, viajando a un país como Los Países Bajos. Consideramos, como se ha recalcado a lo largo de la descripción de la buena práctica, que la interacción entre estudiantes de diferentes culturas con situaciones lingüísticas similares, es beneficioso para ellos.



REFERENCIAS

Marco conceptual y Referencia bibliográficas que apoyan esta buena práctica

Los programas de movilidad como espacios de aprendizaje

La Comisión Europea (2017) establece en la Guía de programa Erasmus + que se espera que las actividades respaldadas por acciones de movilidad por motivos de aprendizaje tengan, entre otros, los siguientes resultados: mejora de las competencias en lengua extranjera, mayor concienciación intercultural, participación más activa en la sociedad y mayor motivación para participar en la educación o formación (formal/no formal) futura tras el periodo de movilidad en el extranjero. También señala que, en lo que a los profesionales del ámbito de la educación y la formación se refiere, se espera que se mejore la calidad del trabajo y de las actividades a favor del alumnado.

Ahora bien, ¿cuáles son los motivos que lleva a los y las estudiantes a disfrutar de una estancia de movilidad?

Según la investigación llevada a cabo por Belvis, Pineda y Moreno (2007), entre los motivos (académico profesionales, personales, influencias y otros) que influyen en la movilidad destacan los que indicamos a continuación:

- Aprendizaje de un idioma.
- Interés por un programa específico.
- Búsqueda de nuevas experiencias.
- Conocer gente.
- Conocer otra cultura.
- Deseo de viajar.
- Participación en otros programas.

Por su parte, los autores Cadavieco, Sevillano y Martínez (2015) constataron que dominar un segundo idioma era, sin duda, un importante motivo por el cual se participaba en un programa de movilidad.

En el caso de Barrycoa y Lasaga (2012) (citados por Moro (2017, p.60), destacan las siguientes competencias que una persona puede desarrollar a través de la experiencia internacional: inglés y otros idiomas, trabajo en equipo multicultural, comunicación intercultural, habilidades sociales en un entorno internacional, creatividad práctica y la competencia intercultural.

Finalmente, según una reciente investigación llevada a cabo por Moro (2017), las principales motivaciones para estudiar en el extranjero son las siguientes: disfrutar de nuevas experiencias, adquirir práctica en un idioma extranjero y conocer otra cultura. A ellas les siguen otras motivaciones como el vivir en el extranjero, hacer amistades internacionales o visitar otras partes del mundo.

El aprendizaje experiencial

¿De qué manera podemos las instituciones de educación superior contribuir a la consecución de los objetivos marcados por la Comisión Europea a la hora de participar

en acciones de movilidad por motivos de aprendizaje al tiempo que se adquieren las competencias que forman a la persona del siglo XXI?

Hoy en día, más que en épocas pasadas, se subraya lo importante que es que en los ámbitos educativos se preste una especial atención al alumnado en su proceso de aprendizaje. No en vano, son muchas las investigaciones y los investigadores que resaltan que cuando el alumno es el protagonista del aprendizaje, éste adquiere un mayor sentido y significado, y el proceso de interiorización y de desarrollo de competencias es más fácil y adaptado a la realidad. Hay distintos tipos de aprendizajes y de metodologías asociadas a éstos que enfatizan el rol protagonista del alumno y que hacen que éstos vivan de forma distinta la realidad a la que en un futuro cercano se van a tener que enfrentar.

Ese es el caso del aprendizaje experiencial, que según Ariza (2010),

Ofrece una oportunidad única para conectar la teoría y la práctica. Cuando el alumnado se enfrenta al desafío de responder a un amplio abanico de situaciones reales, se consolida en él un conocimiento significativo, contextualizado, transferible y funcional y se fomenta su capacidad de aplicar lo aprendido. (Ariza, 2010, p. 90)

Por su parte, Smith (2001) citado por Ariza (2010, p.91) “señala que una de los rasgos característicos del aprendizaje experiencial es que involucra al individuo en una interacción directa con aquello que se está estudiando, en lugar de una mera “contemplación” o descripción intelectual”, si bien también insiste en que es necesario un proceso de reflexión del alumno de manera que éste adquiriera significado y lo construya, a partir de la experiencia vivida.

De ahí que haya autores que insistan en que las visitas didácticas al entorno próximo, las salidas y dinámicas fuera del aula tradicional se hayan de complementar con los debates, las discusiones o las reflexiones personales. Todas ellas son consideradas acciones que influyen positivamente en la promoción del aprendizaje experiencial, de manera que éste no se reduzca a una actividad meramente práctica sino que implique también “una intensa actividad cognitiva por parte del sujeto, que se esfuerza por encontrar sentido e interpretar el mundo” (Ariza, 2010, p. 93)

En definitiva, el aprendizaje experiencial se postula como una metodología activa que promueve un aprendizaje significativo en el que el contexto real y las situaciones reales cobran, junto con el protagonismo del alumno, la importancia que se merecen.

Referencias bibliográficas:

Ariza, M. R. (2010). El aprendizaje experiencial y las nuevas demandas formativas. *Antropología Experimental*, (10). (89-102)

Barraycoa, J. y Lasaga, O. (2012). Competencias desarrolladas en una experiencia internacional y empleabilidad: una perspectiva de género. *@tic. Revista d'innovació educativa*, 8. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3955529> (consultado el 26 de febrero de 2018)

Belvis, E., Pineda, P., y Moreno, M., (2007). La participación de los estudiantes universitarios en programas de movilidad: Factores y motivos que la determinan. *Revista Iberoamericana de Educación*, 42 (5).

Cadavieco, J.F., Sevillano, M.Á. P. y Martínez, M.J.I. (2015). Movilidad estudiantil Erasmus: De la fraternidad europea a la opción migratoria. Migraciones. Publicación del Instituto Universitario de Estudios sobre Migraciones, (38), 163-183.

Comision Europea. (2017). Erasmus + Guía del programa. Recuperado de: http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/sites/erasmusplus/files/files/resources/erasmus-plus-programme-guide_es.pdf (consultado el 26 de febrero de 2018)

Moro, A. (2017). La experiencia de la movilidad erasmus. El caso del alumnado de la Universidad de Deusto (tesis doctoral). Universidad de Deusto, Bilbao, España.

Smith, M.K. (2001). David A Kolb on experiential learning, The Encyclopedia of informal education, 1-15.